2024/1543

31.5.2024

TRADUCERE

Acord între Uniunea Europeană și Agenția Spațială Europeană referitor la securitatea și schimbul informațiilor clasificate

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

AGENȚIA SPAȚIALĂ EUROPEANĂ, denumită în continuare „ESA”,

împreună denumite în continuare „părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE Tratatul privind Uniunea Europeană,

AVÂND ÎN VEDERE Convenția privind înființarea unei Agenții Spațiale Europene, încheiată la Paris la 30 mai 1975 și care a intrat în vigoare la 30 octombrie 1980,

AVÂND ÎN VEDERE Acordul între statele părți la Convenția privind înființarea unei Agenții Spațiale Europene și Agenția Spațială Europeană referitor la protecția și schimbul informațiilor clasificate, încheiat la Paris la 19 august 2002 și care a intrat în vigoare la 23 iunie 2003,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că părțile au în comun obiectivul de consolidare a propriei securități în toate formele,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că părțile sunt de acord cu necesitatea dezvoltării unei cooperări între ele cu privire la aspecte de interes comun legate de securitate și că o rezoluție privind politica spațială europeană a fost aprobată atât de către Consiliul Uniunii Europene, cât și de către Consiliul ESA la 22 mai 2007, prin care este subliniată, printre altele, necesitatea îmbunătățirii sinergiilor în domeniul securității,

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că, în acest context, există prin urmare o necesitate permanentă de a schimba informații clasificate între părți,

RECUNOSCÂND că pentru o consultare și o cooperare depline și efective, poate fi necesar accesul la informațiile clasificate ale părților, precum și schimbul acestora,

RECUNOSCÂND că ar putea fi necesar ca ESA să creeze informații UE clasificate, în contextul anumitor programe ale Uniunii,

FIIND CONȘTIENTE de faptul că un astfel de acces la informații clasificate, precum și schimbul și crearea acestora necesită măsuri de securitate corespunzătoare,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Scop

În scopul îndeplinirii obiectivului de consolidare a securității fiecăreia dintre părți în toate formele, prezentul Acord între Uniune și ESA referitor la securitatea și schimbul de informații clasificate se aplică informațiilor clasificate, astfel cum sunt definite la articolul 2, furnizate de una dintre părți (denumită în continuare „partea care furnizează informațiile”) celeilalte părți (denumită în continuare „partea care primește informațiile”) sau schimbate între părți.

Articolul 2

Definiția informațiilor clasificate

În sensul prezentului acord, „informații clasificate” înseamnă informații sau materiale, sub orice formă:

(a) despre care s-a stabilit, de oricare dintre părți, că necesită protecție, deoarece pierderea sau divulgarea lor neautorizată ar putea cauza prejudicii de diferite grade intereselor ESA sau intereselor unuia sau mai multor state membre ale acesteia ori intereselor Uniunii sau intereselor unuia sau mai multor state membre ale acesteia; și

(b) care sunt marcate în conformitate cu tabelul de echivalență prevăzut în acordul de punere în aplicare menționat la articolul 4 alineatul (2).

Articolul 3

Părțile la acord

(1) Prezentul acord se aplică Uniunii și ESA.

(2) În sensul prezentului acord, „Uniunea” înseamnă Consiliul European, Consiliul Uniunii Europene (denumit în continuare „Consiliul”), Secretariatul General al Consiliului, Comisia Europeană, Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (denumit în continuare „Înaltul Reprezentant”) și Serviciul European de Acțiune Externă (denumit în continuare „SEAE”).

Articolul 4

Autoritățile competente în materie de securitate

(1) În sensul prezentului acord, autoritățile competente în materie de securitate sunt:

(a) pentru ESA, Biroul de securitate al ESA, sub autoritatea directorului general al ESA;

(b) pentru Uniune:

(i) Direcția de Siguranță și Securitate a Secretariatului General al Consiliului, sub conducerea și în numele secretarului general al Consiliului, acționând în numele Consiliului și sub autoritatea acestuia;

(ii) Direcția Securitate din cadrul Direcției Generale Resurse Umane și Securitate a Comisiei Europene, sub autoritatea membrului Comisiei responsabil pentru problemele de securitate; și

(iii) Direcția pentru Securitate și Servicii Instituționale din cadrul SEAE, sub autoritatea secretarului general al SEAE.

(2) Autoritățile competente în materie de securitate menționate la alineatul (1) încheie un acord de punere în aplicare (denumit în continuare „acordul de punere în aplicare”) cu scopul de a stabili standarde pentru protecția și salvgardarea reciprocă a informațiilor clasificate furnizate sau schimbate în temeiul prezentului acord, inclusiv a informațiilor UE clasificate (denumite în continuare „IUEC”) create de ESA în conformitate cu articolul 6.

(3) Pentru ESA, acordul de punere în aplicare este supus aprobării Consiliului ESA.

(4) Pentru Uniune, acordul de punere în aplicare este supus aprobării Comitetului de securitate al Consiliului.

Articolul 5

Principii de securitate

Fiecare parte:

(a) protejează și salvgardează informațiile clasificate ale celeilalte părți care fac obiectul prezentului acord, în conformitate cu prezentul acord și cu propriile norme și reglementări aplicabile;

(b) se asigură că informațiile clasificate furnizate de cealaltă parte sau schimbate cu aceasta în temeiul prezentului acord își păstrează clasificarea de securitate atribuită de partea care furnizează informațiile și că informațiile nu fac obiectul unei scăderi a nivelului de clasificare și nu sunt declasificate fără acordul prealabil în scris al părții care le furnizează; partea care primește informațiile asigură protecția și salvgardarea respectivelor informații clasificate în conformitate cu propriile sale norme și reglementări de securitate cu privire la informațiile clasificate care dețin o clasificare de securitate echivalentă;

(c) nu utilizează informații clasificate care fac obiectul prezentului acord în alte scopuri decât cele stabilite de partea care furnizează informațiile, cu excepția cazului în care partea care furnizează informațiile și-a dat în prealabil acordul scris;

(d) nu divulgă informații clasificate care fac obiectul prezentului acord terților și nici instituțiilor sau altor entități ale Uniunii care nu sunt menționate la articolul 3 alineatul (2), cu excepția cazului în care partea care le furnizează și-a dat în prealabil acordul scris;

(e) nu permite persoanelor accesul la informații clasificate care fac obiectul prezentului acord decât dacă acestea au o necesitate de a le cunoaște și, după caz, au primit autorizația de securitate care corespunde nivelului cerut;

(f) se asigură că toate persoanele care au acces la informații clasificate care fac obiectul prezentului acord sunt informate cu privire la responsabilitatea ce le revine de a le proteja în conformitate cu normele și reglementările aplicabile;

(g) se asigură că informațiile clasificate care fac obiectul prezentului acord sunt gestionate și stocate în spații care sunt securizate, controlate și protejate în mod corespunzător, în conformitate cu normele și reglementările aplicabile.

Articolul 6

Crearea de informații UE clasificate de către ESA

(1) În cazul în care punerea în aplicare a unui program al Uniunii necesită crearea de IUEC de către ESA, ESA creează IUEC în conformitate cu condițiile specificate în acordul de punere în aplicare.

(2) În sensul prezentului acord, IUEC create de ESA în temeiul alineatului (1) sunt protejate de ESA, acționând ca parte care primește informațiile, în conformitate cu principiile de securitate prevăzute la articolul 5.

Articolul 7

Comunicarea și divulgarea de informații clasificate

(1) Informațiile clasificate sunt comunicate sau divulgate de către partea care furnizează informațiile numai părții care primește informațiile, în conformitate cu principiul controlului emitentului.

(2) Comunicarea sau divulgarea informațiilor clasificate către alți destinatari decât cei menționați la articolul 3 necesită luarea unei decizii de către partea care primește informațiile, după obținerea acordului scris al părții care furnizează informațiile, în conformitate cu principiul controlului emitentului, astfel cum este acesta definit în normele și reglementările de securitate ale fiecăreia dintre părți.

(3) Nu este posibilă comunicarea automată de informații clasificate în sensul alineatului (1) sau (2), cu excepția cazului în care părțile convin și stabilesc proceduri cu privire la anumite categorii de informații.

(4) Nicio dispoziție a prezentului acord nu este considerată drept temei pentru comunicarea obligatorie de informații clasificate între părți.

(5) Informațiile clasificate care fac obiectul prezentului acord sunt furnizate unui contractant sau unui potențial contractant numai cu acordul prealabil în scris al părții care furnizează informațiile sau în urma instrucțiunilor emise în acest sens de partea care furnizează informațiile. Înaintea divulgării oricăror informații clasificate unui contractant sau unui potențial contractant, partea care primește informațiile verifică dacă contractantul sau potențialul contractant deține autorizarea de securitate la nivel de unitate necesară, după caz, pentru el însuși, precum și autorizările de securitate adecvate pentru personalul său care are nevoie de acces la informații clasificate.

Articolul 8

Securitatea personalului

(1) Părțile se asigură că toate persoanele care, în îndeplinirea îndatoririlor lor oficiale, au nevoie de acces, sau ale căror îndatoriri sau funcții le-ar permite accesul la informații clasificate furnizate sau schimbate în temeiul prezentului acord dețin autorizația de securitate, dacă este cazul, înainte de a li se acorda accesul la informațiile respective.

(2) Procedurile de acordare a autorizării de securitate se aplică în conformitate cu normele și reglementările de securitate respective, inclusiv în ceea ce privește posibilitatea ca o persoană să aibă acces la informații clasificate, ținând seama de loialitatea și onestitatea acesteia și de încrederea de care se bucură.

Articolul 9

Cooperarea în materie de securitate

(1) Părțile își oferă asistență reciprocă în ceea ce privește securitatea informațiilor clasificate care fac obiectul prezentului acord și chestiunile de securitate de interes comun. Autoritățile competente în materie de securitate menționate la articolul 4 alineatul (1) efectuează consultări și vizite de evaluare reciproce în materie de securitate pentru a evalua eficacitatea acordului de punere în aplicare.

(2) Înainte ca părțile să furnizeze sau să primească informații clasificate în temeiul prezentului acord, autoritățile competente în materie de securitate menționate la articolul 4 alineatul (1) confirmă că partea care primește informațiile este în măsură să protejeze și să salvgardeze aceste informații într-un mod compatibil cu acordul de punere în aplicare.

Articolul 10

Transmiterea informațiilor clasificate

(1) În sensul prezentului acord:

(a) toate informațiile clasificate comunicate Uniunii în temeiul prezentului acord se transmit prin:

(i) registrul central al Secretariatului General al Consiliului, în cazul în care sunt adresate Consiliului European, Consiliului sau Secretariatului General al Consiliului;

(ii) registrul Secretariatului General al Comisiei Europene, în cazul în care sunt adresate Comisiei Europene;

(iii) registrul central al IUEC al SEAE, în cazul în care se adresează Înaltului Reprezentant sau SEAE;

(b) toate informațiile clasificate comunicate ESA în temeiul prezentului acord se transmit la următoarea adresă:

ESA Security Office
Largo Galileo Galilei, 1
I-00044 Frascati
Italia

(2) Dacă este necesar din motive operaționale specifice, corespondența uneia dintre părți, inclusiv în format electronic, poate fi adresată direct celeilalte părți. Procedurile corespunzătoare sunt stabilite în acordul de punere în aplicare.

(3) Transmiterea electronică a informațiilor clasificate între Uniune și ESA și între ESA și Uniune este criptată în conformitate cu cerințele părții care furnizează informațiile, așa cum sunt prevăzute în normele și reglementările sale aplicabile. Acordul de punere în aplicare stabilește condițiile corespunzătoare în care fiecare parte poate transmite, stoca sau prelucra informații clasificate, furnizate de cealaltă parte, în rețelele sale interne.

Articolul 11

Incidente de securitate

(1) Autoritatea competentă în materie de securitate a unei părți menționată la articolul 4 alineatul (1) informează fără întârziere autoritatea competentă în materie de securitate a celeilalte părți cu privire la orice caz dovedit sau suspiciune de divulgare neautorizată sau de pierdere de informații clasificate furnizate de cealaltă parte. Autoritatea competentă în materie de securitate a părții în cauză efectuează o anchetă, fiind asistată de cealaltă parte dacă este necesar, și comunică rezultatele celeilalte părți.

(2) Autoritățile competente în materie de securitate menționate la articolul 4 alineatul (1) instituite proceduri de urmat în caz de compromitere dovedită sau suspiciune de compromitere a informațiilor clasificate care fac obiectul prezentului acord, inclusiv notificarea celeilalte părți cu privire la împrejurări și la măsurile luate pentru a preveni repetarea situației.

Articolul 12

Costuri

Fiecare parte este responsabilă pentru acoperirea costurilor sale rezultate din punerea în aplicare a prezentului acord.

Articolul 13

Alte acorduri

Prezentul acord nu împiedică părțile să încheie alte acorduri privind furnizarea sau schimbul de informații clasificate care fac obiectul prezentului acord, cu condiția ca acordurile respective să nu fie în contradicție cu dispozițiile prezentului acord.

Articolul 14

Supraveghere

Directorul general al ESA, secretarul general al Consiliului, membrul Comisiei Europene responsabil cu chestiunile de securitate și Înaltul Reprezentant supraveghează punerea în aplicare a prezentului acord.

Articolul 15

Soluționarea litigiilor

Orice diferend între părți rezultat din interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează prin negociere între părți. În timpul respectivelor negocieri, părțile continuă să îndeplinească obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord.

Articolul 16

Denunțare

Oricare dintre părți poate denunța prezentul acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. Prezentul acord încetează să mai fie în vigoare la șase luni de la data la care cealaltă parte primește respectiva notificare scrisă, dar aceasta nu afectează obligațiile deja asumate în temeiul prezentului acord. În special, toate informațiile clasificate furnizate sau schimbate în temeiul prezentului acord continuă să fie tratate în așa fel încât să fie protejate în conformitate cu dispozițiile prezentului acord.

Articolul 17

Dispoziții finale

(1) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează celei în care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor interne necesare în scopul respectiv.

(2) Fiecare parte notifică cealaltă parte cu privire la orice modificări ale normelor și reglementărilor proprii care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate care fac obiectul prezentului acord.

(3) Prezentul acord poate fi revizuit la cererea oricăreia dintre părți pentru a i se aduce eventuale modificări.

(4) Orice modificare a prezentului acord se face numai în scris și cu acordul comun al părților. O astfel de modificare intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează celei în care părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor interne necesare în scopul respectiv.

(5) Notificările efectuate de ESA menționate la articolul 16 și la prezentul articol se adresează, în ceea ce privește Uniunea, secretarului general al Consiliului.

Prezentul acord se redactează în două exemplare în limba engleză.

DREPT CARE, subsemnații, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul acord.

Întocmit la Bruxelles, la douăzeci și doi mai două mii douăzeci și patru.

ANEXĂ

DECLARAȚIE COMUNĂ A UNIUNII EUROPENE ȘI A AGENȚIEI SPAȚIALE EUROPENE CU PRIVIRE LA ACORDUL ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI AGENȚIA SPAȚIALĂ EUROPEANĂ REFERITOR LA SECURITATEA ȘI SCHIMBUL INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

Adoptarea Regulamentului (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului ([1]) de instituire a Programului spațial al Uniunii și a Agenției Uniunii Europene pentru Programul spațial a încredințat Agenției Spațiale Europene (ESA) o serie de sarcini, având în vedere competența sa în domeniul spațial. Acest lucru, alături de numeroasele schimbări produse în ultimii ani atât la nivelul UE, cât și la nivelul ESA, a făcut necesară revizuirea Acordului dintre Agenția Spațială Europeană și Uniunea Europeană referitor la securitatea și schimbul de informații clasificate ([2]), întocmit în 2008.

Textul unui nou acord a fost negociat și finalizat de cele două părți în acest sens. Prezentul acord stabilește standardele pentru protecția și salvgardarea reciprocă a informațiilor clasificate furnizate sau schimbate între ESA și UE.

Astăzi, la data semnării prezentului acord, cele două părți declară prin prezenta că acest acord înlocuiește Acordul între ESA și UE referitor la securitatea și schimbul informațiilor clasificate, semnat la Bruxelles la 18 iulie 2008, care încetează să se aplice de la data intrării în vigoare a prezentului acord.

([1]) Regulamentul (UE) 2021/696 al Parlamentului European și al Consiliului din 28 aprilie 2021 de instituire a Programului spațial al Uniunii și a Agenției Uniunii Europene pentru Programul spațial și de abrogare a Regulamentelor (UE) nr. 912/2010, (UE) nr. 1285/2013 și (UE) nr. 377/2014 și a Deciziei nr. 541/2014/UE (Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 170, 12.5.2021, p. 69).

([2]) Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 219, 14.8.2008, p. 59.